



### خصائص

- الرسم: علي مشطحة
- القيمة: 25 دج
- حجم الطابع: 29x43
- الطبعة: مطبعة البنك الجزائري
- طريقة الطبع: الأوفسات
- الوثيقة الطوابعية: ظرف مصور ب 7,00 دج و يستعمل ختم مصور للبريد عبر 48 ولاية.
- البيع المسبق: يومي الخميس 20 والجمعة 22 ديسمبر 2018 في جميع القبايات الرئيسية للبريد عبر 48 ولاية.
- البيع العام: يوم الأحد 23 ديسمبر 2018 في جميع المكاتب البريدية.

### Taskanin

- Amsuney : Ali Mechta
- Azal : 25 idinaren
- Amsal : 43 x 29
- Amsiggez : taggazt n Lbanka n Lezzayer.
- Tayara n usiggez : Offset
- Isemli n tamber : laylaft n wass amezwaru s 7 idinaren, adbay n wass amezwaru s tektut
- Azenzi n wass amezwaru : Amhad 20 d Sed 22 Duğember 2018 deg 48 n terminis tigejdjanin n Tnazent n Lezzayer.
- Azenzi azayez : Acer 23 Duğember 2018 deg yal anaray n Tnazent n Lezzayer.

### Caractéristiques

- Dessin : Ali Mechta
- Valeur faciale : 25 DA
- Format : 43 x 29
- Imprimeur : Imprimerie de la Banque d'Algérie.
- Procédé d'impression : offset
- Document philatélique : Une enveloppe 1er jour à 7,00 DA avec obturation 1er jour illustrée
- Vente 1er jour : le Jeudi 20 et samedi 22 Décembre 2018 dans les 48 Recettes
- Principales des postes situées aux chefs- lieux de wilaya.
- Vente générale : Dimanche 23 Décembre 2018 dans tous les Bureaux de poste.

### إصدار

رقم: 28/2018/28

EMISSION



البريد 25.00  
الذكري الستون لإقامة العلاقات الدبلوماسية الجزائرية الصينية  
60th Anniversary of the Establishment of Algerian-Chinese Diplomatic Relations

## 60ème Anniversaire de l'établissement des Relations Diplomatiques Algéro-Chinoises

Les relations diplomatiques Algéro-Chinoises s'appuient sur l'importante référence historique découlant de l'assistance politique de la Chine à l'Algérie lors de sa Guerre de Libération. La Chine fut le premier pays non-arabe à reconnaître l'Institut du Gouvernement Provisoire de la République Algérienne et à établir des relations diplomatiques avec notre pays à partir du 20 Décembre 1958. Après que l'Algérie ait obtenu son indépendance, ses bonnes relations avec la Chine ont continué de se développer, notamment avec le grand appui l'importante mission historique accomplie par notre pays pour permettre à la Chine de recouvrer sa position de Membre Permanent au sein du Conseil de Sécurité des Nations Unies, en 1971. La référence historique liant les deux pays a grandement contribué à consolider leurs relations bilatérales sur les plans politique et économique.

Sur le plan politique, il y a lieu de dire qu'aucune des deux parties n'a manqué d'accorder son assistance à l'autre, notamment de ce qui est des questions liées aux politiques extérieures des deux pays. Plusieurs visites de haut niveau ont été aussi effectuées entre l'Algérie et la Chine dont les trois visites de Son Excellence, le Président de la République, Monsieur Abdelaziz BOUTEFLIKA opérées respectivement en Octobre 2000, Novembre 2006 et Août 2008. Ainsi que celle de l'ancien Président Chinois, Monsieur Hu Jintao en Algérie réalisée le mois de Février 2004 et où il a tenu à souligner l'importance accordée par son pays à la politique extérieure de l'Algérie.

Par ailleurs et sur le plan économique, c'est vers l'an 2000 que les échanges commerciaux entre l'Algérie et la Chine ont progressé de manière remarquable considérant que la Chine s'éprouvait en cette période à devenir une force industrielle et économique. L'année 2014 quant à elle, a été marquée par un grand essor des relations bilatérales Algéro-Chinoises et ce, après avoir lié les relations pour la coopération stratégique, établies auparavant entre les deux parties en 2004, à un véritable partenariat stratégique global. Un partenariat qui s'est concrétisé suite à l'adoption conjointe, par Son Excellence, le Président de la République, Monsieur Abdelaziz BOUTEFLIKA et son homologue Chinois, Monsieur Xi Jinping, de la « Déclaration Politique », en date du 25 Mai 2014. À noter que la « Déclaration Politique » fut le premier document adopté par la Chine avec un pays Arabe, et qui a été suivie par la suite, en date du 06 Juin 2014, par la mise en œuvre du « Plan Quinquennal de Coopération Stratégique Globale ».

Actuellement, la Chine est considérée comme l'un des principaux partenaires économiques et commerciaux de l'Algérie et est son premier fournisseur. La coopération entre les deux pays a été étendue à tous les domaines, dont le domaine spatial. Ce dernier qui est manifesté par le lancement, le 11 Décembre 2017, du premier satellite algérien dédié aux télécommunications, le « ALCOM SAT 1 », depuis une base de lancement de satellites chinoise.

Le domaine de la construction et des infrastructures de base constitue aussi un autre axe important de coopération entre les deux pays. Les entreprises chinoises de construction ont largement contribué à l'édification de plusieurs infrastructures de base et à l'implémentation de projets de grande envergure. À l'instar du projet de « La Tour de l'Étoile » au sein du « Fort Centre El Hamdania », à Tipaza. S'ajoute à cela la construction de l'Opéra d'Alger « Boualem BESSALAH » livrée par la Chine le mois de Septembre 2017, sous forme d'un don à l'Algérie.

L'adoption en date du 26 Novembre 2018, du mémorandum d'accord par la Société Algérienne SONATRACH et le Groupement de construction Chinois (CITIC) est venue renforcer encore le partenariat Algéro-Chinois, visant la création d'une société mixte chargée de lancer un mégaprojet intégré d'exploitation et de transformation de phosphate et de gaz naturel à travers quatre wilaya de l'Est de l'Algérie (Tébessa, Souk Ahras, Annaba, Skikda). Ce projet dont le montant s'élève à six (6) milliards de dollars se veut un nouveau modèle qui vient confirmer encore le rôle crucial des investissements Algéro-Chinois, générateurs de richesse et de postes d'emploi, dans le renforcement de la coopération et de l'implication bilatérale entre les deux parties. La consolidation des relations Algéro-Chinoises ainsi que la nécessité de les faire progresser sont donc devenues des constantes propres aux politiques extérieures des deux pays.

## 60th Anniversary of the Establishment of Algerian-Chinese Diplomatic Relations

The Algerian-Chinese relationships were characterized by a strong historical reference resulting from China's great political support for Algeria during its liberation revolution. It was the first non-Arab country to recognize the interim government of the Algerian Republic and establish diplomatic relationships with it on December 20th, 1958.

After the independence of Algeria, the good relationships between the two States have continued and since then they kept evolving, especially in view of the Algerian position and its historic role in restoring the People's Republic of China its permanent seat in the United Nations Security Council in 1971. This reference has been a powerful impetus for Algerian-Chinese relationships at the political and economic levels.

At the political level, each party continued to support the foreign policy issues of the other party, with exchanging visits of a highest level. His Excellency President Abdelaziz Bouteflika has paid three visits to China: in October 2000, November 2006 and August 2008. Conversely, Mr. Hu Jintao visited Algeria in February 2004, highlighting the importance that China gives to Algerian foreign policy.

At the economic side, commercial exchanges began to grow steadily in the beginning of 2000, considering that China tends to become an industrial and commercial power. The year 2014 has witnessed a great leap in the bilateral relationships by raising the strategic cooperation relations existing between the two States since 2006 to a comprehensive strategic partnership through the signing of political Declaration on this matter by the President of the Republic, Mr. Abdel Aziz Bouteflika, and His Excellency the President of the People's Republic of China, Mr. Xi Jinping, on May 25th, 2014. This Political Declaration was considered the first document of its kind concluded by China with an Arab country, which was later followed by the implementation of the "five-year plan for comprehensive strategic cooperation 2014-2018" on June 6, 2014.

China is currently one of the most important economic and commercial partners of Algeria and its first supplier. The cooperation between the two countries extended to cover all areas including the space area, which was manifested in the launch of the first Algerian satellite ALCOMSAT1 on December 11, 2017 from a space launch platform in China.

The construction and infrastructure sector is one of the most important areas of cooperation between the two countries. Chinese companies have actively contributed to the construction of several basic facilities. They have received mega projects such as the Algiers Mosque project and the strategic project of the central port in Hamdania. Algeria has also received, on September 2017, a donation from China to construct the Algerian Opera "Boualem Bessalah". On the other hand, the signing of the Memorandum of Understanding between Algerian Sonatrach and the CITIC for the establishment of a joint Algerian-Chinese company to launch the integrated large-scale project of phosphate and natural gas estimated to 6 billion \$, through projects in four provinces of the Algerian eastern region (Tebessa, Souk Ahras, Annaba, Skikda), as a new model to confirm the central role of the bilateral investment creator of wealth and jobs in promoting cooperation and fruitful partnership between both countries.

Strengthening Algerian-Chinese ties, their importance and necessity of their development have become one of the foreign policy constants of both countries.

## الذكري الستون لإقامة العلاقات الدبلوماسية الجزائرية الصينية

لته تميزت العلاقات الجزائرية الصينية برمجة تاريخية قوية نتجت عن الدعم السياسي الكبير الذي قدمته الصين للجزائر خلال ثورتها التحريرية، حيث كانت أول دولة غير عربية تعترف بالجمهورية المؤقتة للجمهورية الجزائرية، وتتم علاقات دبلوماسية معها في 20 ديسمبر 1958.

بعد أن تحصلت الجزائر على استقلالها استمرت العلاقات الجيدة بين البلدين، ومنذ ذلك الحين وهي تتقدم تطوراً دائماً لا سيما بعد الموقف الجزائري والنور التاريخي الذي لعبته الجزائر في استعادة جمهورية الصين الشعبية لقعدها الدائم في مجلس الأمن للأمم المتحدة سنة 1971، وقد شكلت هذه الرمجة دعماً قوياً للعلاقات الجزائرية الصينية على المستويين السياسي والاقتصادي. استعادة جمهورية الصين الشعبية لعضوية دائمة في مجلس الأمن للأمم المتحدة سنة 1971، وقد شكلت هذه الرمجة دعماً قوياً للعلاقات الجزائرية الصينية على المستويين السياسي والاقتصادي. استعادة جمهورية الصين الشعبية لعضوية دائمة في مجلس الأمن للأمم المتحدة سنة 1971، وقد شكلت هذه الرمجة دعماً قوياً للعلاقات الجزائرية الصينية على المستويين السياسي والاقتصادي. استعادة جمهورية الصين الشعبية لعضوية دائمة في مجلس الأمن للأمم المتحدة سنة 1971، وقد شكلت هذه الرمجة دعماً قوياً للعلاقات الجزائرية الصينية على المستويين السياسي والاقتصادي.

تولمها الصين للجزائر في سياستها الخارجية. أما الجانب الاقتصادي، فقد بدأت المبادلات التجارية تتقدم نحواً منتظماً مع بداية سنة 2000، باعتبار توجه الصين لأن تصبح قوة صناعية وتجارية، كما عرفت سنة 2014 فترة كبيرة في العلاقات الثنائية رفعت علاقات التعاون الاقتصادي والسياسي بين البلدين منذ سنة 2006 إلى شراكة استراتيجية شاملة، وذلك بتوقيع رئاسة الجمهورية السيد عبد العزيز بوتفليقة والرئيس جمهورية الصين الشعبية، « شي جينغ » بتاريخ 25 ماي 2014 على الإعلان السياسي بهذا الشأن، حيث اعتبرت الوثيقة الأولى من نوعها التي تبرمها الصين مع دولة عربية والذي تلاه فيما بعد وضع حيز التنفيذ. لا المخطط الخماسي للتعاون الاستراتيجي الشامل 2014-2018 " بتاريخ 6 جوان 2014.

تقلل الصين حالياً واحداً من أهم الشركاء الاقتصاديين والتجارين للجزائر والمون الأول لها، وامتد التعاون بين البلدين ليشمل جميع المجالات بما في ذلك المجال الفضائي الذي تجلّى في إطلاق أول قمر صناعي جزائري للاتصالات "الكوم سات 1" بتاريخ 11 ديسمبر 2017 من منصة إطلاق فضائية متواجدة في الصين.

كما يعتبر مجال البناء والمنشآت القاعدية أحد أهم محاور التعاون بين البلدين حيث ساهمت الشركات الصينية بصورة فعالة في تنفيذ العديد من المنشآت القاعدية، وتسلم مشاريع عملاقة على غرار مشروع جامع الجزائر والمرفوع الاستراتيجي لبناء الوسط في الحدائقية بتعاونة من الصين بمساهمة أروا الجزائر ليعولم بمساهمة التي تم استلامها في سبتمبر 2017.

من جهة أخرى يأتي التوقيع، في 26 نوفمبر 2018، على مذكرة التفاهم بين شركة سوناطراك الجزائرية والجمعية الصينية سيتياك للبناء (CITIC) قصد تأسيس شركة مشتركة جزائرية-صينية لإنتاج المشروع العملاق المنبع للفوسفات والغاز الطبيعي، بقيمة 6 مليارات دولار، عبر مشاريع في أربع ولايات من الشرق الجزائري (تيسة، سوق أهراس، عنابة، سيكديكا)، فوئذاً جديداً لتأكيد الدور المحوري للاستثمارات الثنائية الخالقة للثروة وللمناصب والفرق والتعاون في تعزيز التعاون والتنمية بين البلدين.

إن تعميق العلاقات بين الجزائر والصين وأهميتها وأهميتها أصبحت أحد أولويات السياسة الخارجية لكلا البلدين.

## الذكري الستون لإقامة العلاقات الدبلوماسية الجزائرية الصينية

Assayan gar Lezzayer d Cin d wid yefkan izuran deg umezuy n tegrawla n n tmurt-nney y wassen d-tefka d tallelt i uyref azzayri, imi Tamurt n Cin d awanak amezwaru ur nellu d arabi n yuksen s udam unsh s unabad uydil n Regduda Tazzayrit, tga yid-s assayan idilulmasyen ass n 20 Duğember 1958.

Seld mi d-hesukukkes Lezzayer timunt-nenes, man wassayen kemmlen, seg tallit-ni tmernayen abedil seld n wayen tga d yibedd-ines yer yidis n Cin iwakten d-t-terr amkan d amasad imezgi deg usqamu n Teylst n Yherlan Yedduklen deg useggas n 1971. D ayen ueğgan assayan gar Lezzayer d Cin ad wden yer uswir fazzen deg vyihren n tsertit d damsa.

Deg unnar n tsertit, yal tamurt tezga tebbidud yer yidis n tayed, imasyen n snat tmura segdeg deg tizezzaf, ayyed iselwuyen-nsen, imi AseLwuy n Tegduda Mass Abdelaziz Bouteflika iqa kra n trefzaf yer 2000, d-tuber 2000, Wembir 2006 d Yuct 2000, seg Tama-s wassayen Cin « Ho Jin Tao » yerza-d yer Lezzayer deg aggur n Furar 2004 anda d-uekkek yef wazal ameqran tefka tmurt-is i asslyen Iggerzen gar-as d Lezzayer deg tsertit-s tagrawlant.

Deg unnar adamsan, sima la tmernayen imsenfand deg tzeuzt gar snat n tmura seg useggas n 2000. Deg useggas n 2006 yella-d usezmel n umtawa yef wassayen n umnirreg astrajiri gar sn yiwunak, yerma atat i umsenfand adamsan. Ass n 25 Mayyu 2014, Mass Abdelaziz Bouteflika d Mass Ho Jin Tao zamlen assyuy asertan yef useñsen n umtawa n umnirreg astrajiri ummid gar snat n tmura, d ayen yellu tawwurt i tigin ass n 06 yunyu 2014 n uyawas n umnirreg astrajiri ummid 2014-2019.

Cin imira d iywen seg yemirgen imenza n lezzayer, d amessis amenzu n tmurt-nney, yewed umnirreg yuy akk ihricen gar snat n tmura, ulama d win wallun s uciri n ugens azzayri « ALCOM SAT » ass n 01 Ctember 2017 seg tseytsen n uciri allunan yellan deg tmurt n Cin.

Ahric n tsikui d tumsukin d win yewyin amur ameqran dayen deg wassağgan gar lezzayer d Cin, imi tmirsim d tmesmunit cinwiywin lant i watas n yisenfanden deg uhrica-d Lezzayer, amedya n Tmezgida Tameqran n Lezzayer d usenfand astrajiri n Usugen n Tlemmast d "hmadaniya d Tama Tafza (Tipaza), Lezzayer tefsaydin dayen s Tertzef syur Tamurt n Cin yellan d Opera n Lezzayer yeldin tiwura-s deg aggur n 2017.

Si Tama niğden, yella-d uzmel n umtawa n umnirreg gar Tmesmut SONTRACH d Ugraw Acinwa n tsuki (CITIC) yerzan asalali n termist Tazzayrit Tacinit ilmend n usenfand ameqran n ufares fusaf d Igaz s wazal 6 imelyaren n Dular, s useguru n yisenfanden d Kuz n yigezda n usammar n tmurt (Tebssa, Suğahras, Eennaba d Skikda), Anect-d d amedya yef wazal gan snat n tmura iwassayen gar-assen d tnefit ilmend n snat yiwgedden.

Ass-ayyal usebysen n wassayen gar snat n tmura, Lezzayer d Cin, amenzay d tsertit tagrawlant n yal awanak.